

Þýðing á algengustu skilaboðum frístundaheimila af íslensku yfir á pólsku.

ÍTR, 8. ágúst 2008

1. Á morgun förum við sund þannig að barnið þarf að mæta með sundföt og handklæði með sér.

1. Jutro idziemy na basen i dlatego dzieci muszą zebrać ze sobą strój kąpielowy i ręcznik.

2. Á morgun grillum við þannig að barnið þarf að mæta með pylsur og pylsubrauð í eitt nesti.

2. Jutro mamy grill i dlatego dzieci muszą przynieść ze sobą parówki i chleb do parówek.

3. Á morgun förum við í fjöruferð þannig að allir þurfa að mæta vel skóaðir og með lítið handklæði.

3. Jutro idziemy na wycieczkę na plażę i dlatego dzieci muszą mieć na sobie odpowiednie obuwie i zabrać mały ręcznik.

4. Barnið á að koma með hollt, gott, þrefalt og vel pakkað nesti og áfyllanlegan vatnsbrúsa með sér. Jógúrt og slíkt sem þarf að vera í ísskáp þarf að vera í poka með tilheyrandi verkfærum og merkt ísskápur.

4. Każde dziecko musi mieć przy sobie pożywny, smaczny, składający się z trzech części i dobrze zapakowany prowiant i pojemnik na wodę, który można ponownie wypełniać. Jogurt i podobne artykuły, które należy przechowywać w lodówce, muszą być umieszczone w workach, które oznacza się "ísskápur" (lodówka).

5. Börnin þurfa að hafa bakpoka og léttan hlífðarfatnað meðferðis, þar sem þau eru mikið á ferðinni. Einnig er sniðugt að hafa minni tösku fyrir nesti og styttri ferðir.

5. Dzieci muszą mieć przy sobie plecaki i lekkie ubrania ochronne, ponieważ wycieczka trwa dość długo. Dobrze jest też mieć przy sobie mniejszą torebkę na prowiant i krótsze wycieczki.

6. Á morgun er farið í íþróttahús og því þurfa allir að mæta með inni-íþróttaskó.

6. Jutro idziemy do hali sportowej i dlatego wszyscy muszą mieć przy sobie obuwie sportowe przeznaczone do przebywania w krytych halach sportowych.

7. Á morgun er farið í siglingar. Vinsamlegast sendið börnin vel skóuð, með hlífðarföt og auka sokka.

7. Jutro żeglujemy. Prosimy o dopilnowanie tego, aby dzieci miały odpowiednie obuwie, ubranie ochronne i dodatkową parę skarpetek.

8. Mikilvægt er að boðaföröll fyrir klukkan 9 í síma xxxx.

8. Ważne jest, aby zgłaszać nieobecność przed godz. 9 pod numer telefonu xxxx.